

L'Oeuvre complète de Tchouang-tseu

Type de contenu : Texte

Titre(s) : L'Oeuvre complète de Tchouang-tseu [Texte imprimé] / trad., préf. et notes de Liou Kia-Hway

Auteur(s) : Zhuang zi (0369?-0286? av. J.C.)

Autre(s) responsabilité(s) : Liou, Kia-hway

Editeur, producteur : [Paris] : Gallimard, Unesco, 1985

Description matérielle : 388 p.

Collection : Connaissance de l'Orient

ISBN : 9782070705290

Appartient à la collection : Connaissance de l'Orient

Résumé ou extrait : Pour les philosophes, les poètes, les gens de goût, voici un livre qui marquera notre siècle : l'oeuvre de Tchouang-tseu, enfin accessible, dans une traduction intégrale et sérieuse, à tous ceux qui désirent en savoir plus long sur le tao que ce que nous en dit le Lao-tseu. Alors que les Allemands, les Anglais, etc., disposaient de versions, imparfaites sans doute, et parfois mutilées, mais honnêtes dans leur intention, quiconque chez nous voulait aborder Tchouang-tseu devait passer par l'adaptation du Père Wieger, ou étudier le polonais et lire Tchouang-tseu dans l'excellente version qu'en procurèrent les sinologues de Varsovie. Nous lui épargnons ce détour. Ce Tchouang-tseu complet fut traduit par M. Liou Kia-hway à qui nous devons déjà le Lao-tseu ; pour comble de chance, M. Demiéville a bien voulu relire M. Liou. C'est dire à quel point cette traduction est fiable : mais s'agissant d'un des cinq ou six philosophes qui ont pensé pour de bon sur la terre depuis qu'il est une écriture, d'un écrivain parmi les plus forts, les plus brillants, les plus poétiques de la Chine, il ne fallait pas moins, pour lui rendre justice, que la conjonction d'un Chinois taoïste, qui vit en France depuis des dizaines d'années, et du maître de la sinologie - particulièrement versé dans le Tchouang-tseu. Ainsi pourvu des textes capitaux, tout philosophe français, tout poète français, tout Français, tout lecteur de notre langue pourra s'initier à l'une des philosophies les plus riches de sens sous l'apparent non-sens.

Sujet(s) : taoïsme